

Zarządzenie nr 27/2015
Rektora Podhalańskiej Państwowej
Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu
z dnia 10 lipca 2015 r.

w sprawie tłumaczenia odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia
na język angielski

Tekst jednolity uwzględniający zmiany wprowadzone Zarządzeniem nr 19/2017 Rektora PPWSZ w Nowym Targu
z dnia 21 czerwca 2017 r.

Na podstawie art. 66 ust. 2 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym (tj. Dz. U. z 2012 r., poz. 572 z późn. zm.), § 42 ust. 1 Statutu PPWSZ w Nowym Targu, § 13 ust. 2 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 września 2011 r. w sprawie dokumentacji przebiegu studiów (Dz. U. z 2011 r. Nr 201, poz. 1188) oraz Uchwały nr 19/2013 Senatu Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu z dnia 14 czerwca 2013 r. w sprawie zatwierdzenia wzorów dyplomów ukończenia studiów w Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej w Nowym Targu, zarządzam co następuje:

§ 1

1. Tłumaczy się treść wzoru odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia na język angielski:

- 1) napisy na stronie pierwszej – okładce odpisu dyplomu:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
DYPLOM	DIPLOMA
UKOŃCZENIA STUDIÓW	OF HIGHER EDUCATION
PIERWSZEGO STOPNIA	FIRST-CYCLE PROGRAMME
DRUGIEGO STOPNIA	SECOND-CYCLE PROGRAMME
(ODPIS)	(COPY)
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ	ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND

- 2) napisy na stronie drugiej wewnętrznej:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
Fotografia	Photograph
Pieczęć urzędowa	Official stamp
Pan(i)	Mr/Ms
(imię/imiona i nazwisko)	(name/names and surname)
data urodzenia	born on
miejsce urodzenia	in
(podpis posiadacza dyplomu)	(signature of diploma holder)
Nr dyplomu	Diploma no.

- 3) napisy na stronie trzeciej wewnętrznej:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
DYPLOM	DIPLOMA
ukończenia studiów w formie	of higher education
na poziomie studiów pierwszego stopnia	first-cycle programme
na poziomie studiów drugiego stopnia	second-cycle programme
na kierunku	in the field of
w specjalności	specialisation
w obszarze/rach kształcenia w zakresie nauk	area of study
o profilu kształcenia	education profile
z wynikiem	final grade

i uzyskania w dniu	awarded on
tytułu zawodowego	degree received
Pieczęć urzędowa	Official stamp
Rektor	Rector
(pieczęć imienna i podpis)	(name stamp and signature)

2. Tłumaczy się treść wypełnianą w odpisie dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia na język angielski:

1) data urodzenia i data uzyskania tytułu zawodowego zapisywana jest w formacie dzień – miesiąc – rok, np.: 2 May 1996

a) nazwy miesięcy:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
styczeń	January
luty	February
marzec	March
kwiecień	April
maj	May
czerwiec	June
lipiec	July
sierpień	August
wrzesień	September
październik	October
listopad	November
grudzień	December

2) miejsce urodzenia wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, z zastrzeżeniem iż w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości wpisuje się w tłumaczeniu na język angielski;

3) forma studiów:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
stacjonarne	full-time
niestacjonarne	part-time

4) nazwy kierunków studiów:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
architektura	architecture
filologia	philology
filologia polska	Polish philology
fizjoterapia	physiotherapy
gospodarka przestrzenna	land management
inżynieria środowiska	environmental engineering
kosmetologia	cosmetology
pielęgniarstwo	nursing
ratownictwo medyczne	emergency medicine
turystyka i rekreacja	tourism and recreation

5) nazwy specjalności:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
dziennikarstwo	journalism

filologia angielska - nauczycielska	English philology - teaching
filologia angielska - tłumaczeniowa	English philology - translation
filologia angielska z językiem niemieckim	English philology with intensive German
geologia inżynierska	engineering geology
gospodarowanie walorami turystycznymi	tourism infrastructure management
nauczycielska	teaching
kosmetologia medyczna	medical cosmetology
obsługa ruchu turystycznego i zarządzanie w turystyce	tourism services and tourism management
odnowa biologiczna wellness & spa	wellness and spa treatment
rekreacja ruchowa z odnową psychosomatyczną	physical recreation with psychosomatic wellness
rekreacja zdrowotna	health recreation

6) nazwy obszarów kształcenia w zakresie nauk:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
humanistycznych	humanities
medycznych i nauk o zdrowiu oraz nauk o kulturze fizycznej	medical, health and sport sciences
przyrodniczych	biological sciences
społecznych	social studies
technicznych	technological sciences

7) profil kształcenia:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
ogólnoakademicki	general academic
praktyczny	practical

8) wynik ukończenia studiów wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej;

9) tytuł zawodowy wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej;

10) data wystawienia odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia w tłumaczeniu na język angielski jest zgodna z datą wystawienia oryginału dyplomu;

11) nazwę uczelni wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym.

§ 2

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

REKTOR

ks. dr hab. Stanisław Gulak, prof. nadzw.